

# Table

<i>Préface à l'édition 2008</i> . . . . .	XI
<i>Le Motif dans le tapis</i> . . . . .	17

## PREMIÈRE PARTIE

### Le monde littéraire

<b>1. Principes d'une histoire mondiale de la littérature</b> . . . . .	27
La bourse des valeurs littéraires . . . . .	31
La littéranité . . . . .	38
Cosmopolites et polyglottes . . . . .	43
Paris, ville-littérature . . . . .	47
Littérature, nation et politique . . . . .	61
Les fondements nationaux de la littérature . . . . .	62
La dépolitisation . . . . .	66
Une nouvelle méthode d'interprétation . . . . .	70
<b>2. L'invention de la littérature</b> . . . . .	75
Comment « dévorer » le latin . . . . .	79
La bataille du français . . . . .	92
Le culte de la langue . . . . .	100
L'empire du français . . . . .	106
La révolution herderienne . . . . .	117

<b>3. L'espace littéraire mondial</b> . . . . .	127
Les chemins de la liberté . . . . .	131
Le méridien de Greenwich ou le temps littéraire . . . . .	135
Nationalisme littéraire . . . . .	156
Nationaux et internationaux . . . . .	163
Les formes de la domination littéraire . . . . .	172
<b>4. La fabrique de l'universel</b> . . . . .	189
La capitale et son double . . . . .	190
La traduction comme littérisation . . . . .	198
Jeux de langues . . . . .	203
Le prix de l'universel . . . . .	217
Ethnocentrismes . . . . .	226
Ibsen en Angleterre et en France . . . . .	231
<b>5. De l'internationalisme littéraire à la mondialisation commerciale ?</b> . . . . .	239

## SECONDE PARTIE

### Révoltes et révolutions littéraires

<b>1. Les petites littératures</b> . . . . .	253
Le dénuement littéraire . . . . .	260
Dépendances politiques . . . . .	272
Esthétiques nationales . . . . .	282
Kafka ou « la connexion avec la politique » . . . . .	287
<b>2. Les assimilés</b> . . . . .	295
Naipaul, l'identification conservatrice . . . . .	300
Henri Michaux, qu'est-ce qu'un étranger ? . . . . .	304
Cioran, de l'inconvénient d'être né en Roumanie . . . . .	308
Ramuz, l'assimilation impossible . . . . .	310

<b>3. Les révoltés</b> . . . . .	313
Les usages littéraires du peuple . . . . .	318
Contes, légendes, poésie et théâtre nationaux. . . . .	320
Captations d'héritage. . . . .	329
L'importation de textes . . . . .	334
La création de capitales . . . . .	348
L'Internationale des petites nations. . . . .	351
<b>4. La tragédie des « hommes traduits »</b> . . . . .	359
Les « voleurs de feu » . . . . .	365
« Traduits de la nuit » . . . . .	373
Va-et-vient . . . . .	376
Kafka, traduit du yiddish . . . . .	378
Créateurs de langues . . . . .	384
L'oralité littéraire . . . . .	395
Macounaïma, l'anti-Camões. . . . .	399
La créolité suisse. . . . .	414
<b>5. Le paradigme irlandais</b> . . . . .	423
Yeats, l'invention de la tradition . . . . .	425
La Ligue gaélique, la recréation d'une langue nationale . . . . .	429
J. M. Synge, l'oral écrit . . . . .	433
O'Casey, l'opposition réaliste. . . . .	434
G. B. Shaw, l'assimilation londonienne. . . . .	437
James Joyce et Samuel Beckett, ou l'autonomie. . . . .	439
Genèse et structure d'un espace littéraire. . . . .	446
<b>6. Les révolutionnaires</b> . . . . .	451
Dante et les Irlandais . . . . .	457
La famille joycienne, Arno Schmidt et Henry Roth . . . . .	459
La révolution faulknerienne, Benet, Boudjedra, Yacine, Vargas Llosa, Chamoiseau... . . . . .	467
Vers l'invention des langues littéraires . . . . .	479
<i>Le monde et le pantalon littéraire.</i> . . . . .	483